

FRANÇAIS



Pyrénées aragonaises

www.turismodearagon.com
Tel. information touristique: +34 902 477 000



L'ensemble naturel que forment les Pyrénées et les Prépyrénées est l'une des valeurs les plus appréciées de l'Aragon. La variété des formations géologiques et les contrastes climatiques qui sont enregistrés entre les vallées humides du nord et les zones non irriguées des contreforts montagneux au sud donnent lieu à une grande diversité d'espèces animales et végétales. La singularité, la fragilité et la beauté de ces enclaves rendent nécessaire le développement d'un réseau d'ESPACES NATURELS PROTEGES. Les parcourir et les connaître est une chose dont nous devons profiter lorsque nous visitons ces terres pyrénéennes.

n a t u r e





Dans le Haut-Aragon, on distingue deux formations montagneuses qui, parallèlement, le traversent d'ouest en est: les Pyrénées et les Prépyrénées. Les Pyrénées sont situées dans la partie la plus septentrionale, où sont localisés tous les grands massifs et les vallées. Les arêtes granitiques impressionnantes de la Madaleta et du Balaitus, les vallées profondes et les canyons calcaires du Mont Perdu, les vastes forêts des vallées les plus occidentales, telles que celles d'Ansó, Echo et Aragües, l'infinité de petits lacs ou l'amplitude des prairies de haute montagne ne sont que quelques touches de ce singulier tableau. Les Prépyrénées sont constituées d'un ensemble de chaînes qui abritent des formations rocheuses impressionnantes, comme les Mallos de Riglos et la Sierra de Guara.



Ci-dessus, «ibón » d'Estanés, un lac de haute montagne, vestige d'un ancien glacier.
Au-dessous, le pic Marmorés. Les sommets montrent l'intensité des plissements alpins.
Ici, il y a de la neige toute l'année.



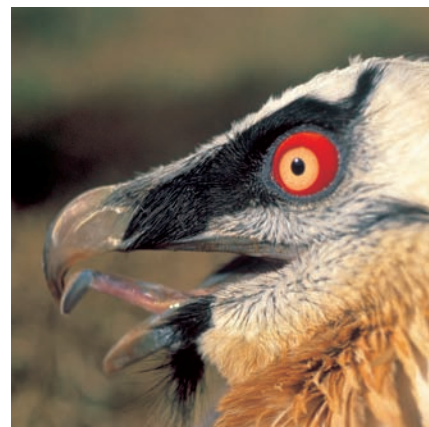
Les Mallos de Riglos sont une masse grandiose de conglomérats rougeâtres érodée au cours du temps.

Ci-contre, à gauche, gorge dans la Sierra de Guara, où l'érosion a formé des canyons singuliers. C'est un endroit privilégié pour le canyoning et l'escalade.

Des plus hauts sommets des Pyrénées, à plus de 3.400 m., aux derniers contreforts du sud, au-dessous de 500 m. d'altitude, le Haut-Aragon abrite une grande variété d'écosystèmes. Sur les sommets pyrénéens, il faut signaler la présence d'isards et de marmottes, ainsi que de petites plantes endémiques habituées à la rigueur climatique de cet environnement. Un peu plus bas, les forêts humides des vallées sont un magnifique habitat ayant une grande diversité de flore et de faune. Les zones les plus basses et les versants orientés au sud sont peuplés d'espèces végétales et animales plus spécifiques des climats méditerranéens. Les grands rapaces, pour qui les frontières n'existent pas, sont chargés, avec leurs longs vols, de revendiquer la liberté du ciel.

n a t u r e

À gauche, une marmotte. Au centre, une forêt mixte à Ordesa et le gypaète impressionnant à droite, l'une des espèces protégées les plus emblématiques des Pyrénées. Au-dessous, des cerfs.



Le réseau des ESPACES NATURELS PROTEGES du Haut-Aragon englobe différentes figures de protection: un parc national, quatre espaces naturels protégés, deux parcs culturels –Río Vero et San Juan de la Peña- et différentes zones de protection des oiseaux. Le Parc National d'Ordesa et du Mont Perdu, protégé depuis 1918, est également une Réserve de la Biosphère et il a été déclaré Patrimoine de l'Humanité par l'UNESCO.



Parc National d'Ordesa et du Mont Perdu

Situé en plein coeur des Pyrénées aragonaises, il s'agit du massif calcaire le plus élevé d'Europe. Les hauts sommets, qui culminent à 3.355 m. au Mont Perdu, contrastent, d'une façon prononcée, avec les vallées et les canyons profonds: Ordesa, Añisclo, Escuain ou Pineta, avec plus de deux mille mètres de dénivellation au-dessous. C'est l'une des réserves écologiques les plus importantes d'Europe, aussi bien du point de vue végétal qu'animal. C'est également une Zone de Protection Spéciale pour les Oiseaux.

Centre d'interprétation

ANCIEN PARADOR, sur la route entre Torla et la Pradera d'Ordesa.

Ouvert de Pâques à octobre.

Téléphone: +34 974 486 421.

Bureau d'informations du Parc National à Torla.

Ouvert toute l'année. Téléphone: +34 974 486 472.

À Escalona. Téléphone: +34 974 505 131.

À Huesca. Téléphone: +34 974 243 361.



Monument Naturel de San Juan de la Peña

Enclave protégée qui comprend le Monastère de San Juan de la Peña et ses alentours, un ensemble historique, artistique et naturel d'un intérêt particulier. Le monastère est le berceau de l'ancien royaume d'Aragon et c'est là que sont enterrés ses premiers rois. Dans les environs, nous pouvons apprécier les vols majestueux des rapaces qui vivent dans ces montagnes et les forêts touffues de leur versant nord.

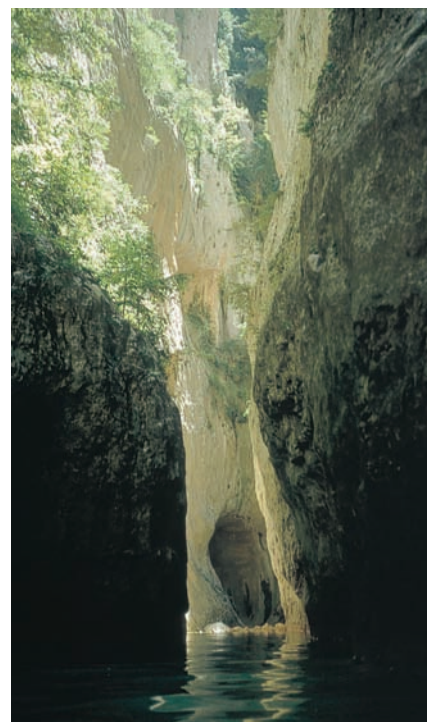
Il est déclaré Parc Culturel et, en même temps que Peña Oroel, Zone de Protection Spéciale pour les Oiseaux.

Centre d'Interprétation

Situé face au **NOUVEAU MONASTÈRE DE SAN JUAN DE LA PENA**, à 23 km. de Jaca et à 8 km. de la localité de Santa Cruz de la Serós.

Ouvert tous les jours en été.

Téléphone: +34 974 361 476.



Parc Naturel de la Sierra et des Canyons de Guara

Situé dans les Prépyrénées, c'est un espace de grands contrastes ayant des systèmes et des éléments très divers: des gorges étroites, des sommets enneigés en hiver, des résurgences cachées d'eau, de vastes zones de cultures en terrasses, des forêts de type méditerranéen et d'autres forêts spécifiques de latitudes plus septentrionales, des constructions mégalithiques, des abris rupestres, des villages médiévaux. Il s'agit de l'espace protégé ayant les plus grandes dimensions d'Aragon (47.453 ha). C'est également une Zone de Protection Spéciale pour les Oiseaux.

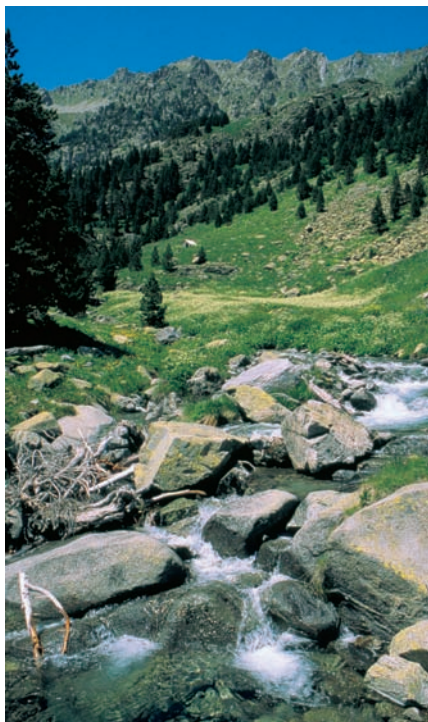
Centre d'Interprétation

Situé près de la localité de **BIERGE**, à quelques mètres du carrefour d'Alquézar et Rodellar.

Ouvert tous les jours en été. Le reste de l'année, les week-ends et les jours fériés.

Téléphone: +34 974 318 238 et

+34 974 318 121.



Parc Naturel Posets-Maladeta

Situé dans la zone la plus orientale des Pyrénées aragonaises, il protège l'une des enclaves les plus caractéristiques de haute montagne de la Péninsule, où se trouvent 50% des sommets de plus de 3000 mètres des Pyrénées (Aneto, 3404 m.) et trois des massifs déclarés Monuments Naturels des Glaciers Pyrénéens. Déclaré Espace Naturel Protégé en 1994, c'est, en outre, une Zone de Protection Spéciale pour les Oiseaux.

Centres d'Interprétation

BENASQUE (Vallée de Besnassque)

À un kilomètre de Benasque. Ouvert tous les jours en été. Le reste de l'année, week-ends et jours fériés.

Téléphone: +34 974 552 066

ANETO Noguera Ribagorçana). Situé dans les anciennes écoles.

Ouvert en juillet, août et septembre.

Téléphone: +34 974 554 067.



Monuments Naturels des Glaciers Pyrénéens

L'intérêt spécial de ces masses de glace permanentes, aujourd'hui en régression, réside dans le fait qu'il s'agit des glaciers les plus méridionaux d'Europe. Avec d'autres agents modelants, les glaciers ont donné lieu aux principales formes du relief pyrénéen.

Centre d'Interprétation

ERISTE, à 4 km. de Benasque (Vallée de Benasque).

Situé dans le périmètre urbain. Ouvert en juillet et en août, tous les jours.

Le reste de l'année, week-ends et jours fériés.

Téléphone: +34 974 551 724.



Zones de Protection Spéciale pour les Oiseaux (Z.E.P.A.)

Du fait de la valeur de la diversité des paysages, l'Aragon, et plus concrètement les Pyrénées, accueillent un nombre important de ces espaces protégés destinés à la préservation des oiseaux. Parmi eux, il convient de signaler, outre ceux déjà mentionnés, les ZEPAs des Vallées Occidentales (Vallée de Echo, Ansó, Aragüés del Puerto) et d'Aísa, Cotiella-Sierra Ferrera, Turbón-Sierra de Sis, Sierras de Santo Domingo-Caballera, Alto Cinca et La Sotonera.

Centre d'interprétation des Vallées Pyrénéennes Occidentales

Situé dans la localité d'**ANSO**.

Ouvert tous les jours en été.

Le reste de l'année, week-ends et jours fériés.

Téléphone: +34 974 370 210.

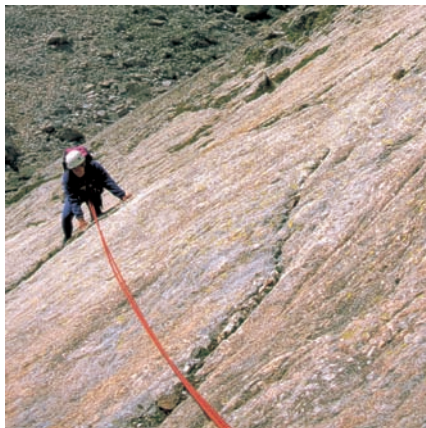


Des sports dans la nature

Les particularités orographiques que présente une formation montagneuse comme les Pyrénées, en font un lieu particulièrement intéressant pour tous les amateurs de sports qui se pratiquent dans la nature. Du caractère spectaculaire des grandes ascensions à la sérénité de la promenade à cheval ou de la marche curieuse du randonneur, en passant par la tension de l'escalade, le vertige des rapides ou la liberté du vol, ce ne sont là que quelques exemples des possibilités qu'offrent ces montagnes. Tout un monde de sensations et d'expériences vécues pour découvrir et jouir.



un monde d'aventures



Le Haut-Aragon est une enclave privilégiée pour pratiquer l'**escalade sur roche** dans ses deux variantes, sportive et classique. L'**escalade sportive** trouve dans les Écoles d'Escalade, des itinéraires d'une grande variété, du fait des changements lithologiques. Les différentes formations rocheuses offrent un vaste éventail de possibilités pour ouvrir des voies de grande difficulté. Il en est de même pour l'**escalade classique**, qui prend toute sa dimension dans le cadre des vallées pyrénéennes abruptes, où les grandes parois mettent à l'épreuve les qualités techniques et psychologiques du grimpeur. Les principales Écoles d'Escalade sont Vadiello, Alquézar, Cienfuens, Escalete, Riglos, Rodellar, Las Devotas, Foradada del Toscar, Ligüerre de Cinca, Olvena et Tolva dans les Pré-pyrénées; Torla-Ordesa, Balaitus, Els Sacs, Maladeta, Peña de Sin, Perramó et Plan dans les Pyrénées.



Le **parapente** et le **deltaplane** sont inclus dans la modalité du vol libre: le sportif peut décoller et atterrir en utilisant ses jambes. Aussi bien le deltaplane, plus lourd et plus volumineux, mais ayant de meilleures caractéristiques de vol, que le parapente, plus léger, du fait de la simplicité de ses mécanismes, permettent un contact direct du sportif avec la liberté de l'espace ouvert et du vol. Parmi les centres où nous pouvons pratiquer ces sports, signalons Castejón de Sos, dans la Vallée de l'Esera.

Le **vol sans moteur** et l'**U.L.M.** permettent de parcourir de longues distances et de profiter d'une grande diversité de paysages, un aérodrome étant nécessaire pour les pratiquer. Il existe plusieurs de ces installations dans le Haut-Aragon: Santa Cilia, près de Jaca, Monflorite, près de Huesca, Barbastro, Benabarre et l'Ainsa.



s p o r t s

montagne, air et eau



Dans les Pyrénées, de grands barrages ont été construits pour y retenir les ressources hydriques. Ces infrastructures permettent la pratique de **sports nautiques** tels que la **voile**, le **canoë-kayak**, la **Planche à voile** ou la **plongée**, cette dernière également dans les «ibons» (lacs naturels d'origine glaciaire). Quelques-uns des barrages où affluent le plus les amateurs de ces sports sont: Yesa sur la rivière Aragon, Búbal sur la rivière Gállego, Mediano et El Grado sur la rivière Cinca, La Sotenera sur la rivière Sotón et Canelles sur la Noguera Ribagorzana.

Les fortes dénivellations sur de faibles distances et de gros débits font des rivières pyrénéennes un excellent territoire pour la mise en pratique d'activités en **eaux vives**: **canoë-kayak**, **rafting**, **hydrospeed** ou **hot dog** sont les différentes modalités qui vont nous permettre de vivre et de sentir la force de l'eau.

Les rivières Ésera, Gállego, Ara et Cinca nous offrent des tronçons particulièrement propices à la pratique de ces sports.



Le **canyoning** est une modalité en plein essor. Il exige une bonne connaissance de l'environnement, de ses propres techniques ou le soutien de guides professionnels qui nous accompagnent lors de cette activité. Outre les gorges qui se trouvent dans les grands massifs pyrénéens, il faut signaler la **Sierra de Guara**, dans les Prépyrénées, qui abrite l'un des grands et spectaculaires ensembles de gorges d'Europe : celles de la rivière Vero, Mascún, Formiga, Balced...

profiter du paysage



Le **V.T.T.** a permis aux amoureux du cyclisme d'élargir leur champ d'action aux pistes rurales et de montagne, ainsi qu'ouvrir la porte de ce sport à ceux qui ont toujours été plus partisans de marcher. La basse et moyenne montagne pyrénéenne, telle que les territoires des Hautes Cinco Villas, Serrablo, Somontano de Barbastro ou Basse Ribagorza, entre autres, réunissent les ingrédients nécessaires à la satisfaction de toutes nos attentes: tranquillité, profiter du paysage et possibilité de parcourir des distances énormes en une seule journée.

Le cyclotourisme, la modalité la plus voyageuse du cyclisme, trouve dans le passage du Chemin de Saint-Jacques par les Pyrénées aragonaises un attrait important.



Excursions en haute montagne

200 montagnes environ qui culminent à plus de trois mille mètres, la plupart d'entre elles dans les Pyrénées aragonaises, une infinité de pics de plus de deux mille mètres et les glaciers les plus méridionaux d'Europe constituent des éléments qui nous permettent de nous faire une idée sur la grandeur de cette chaîne. Un cadre approprié et le soutien inestimable d'un bon réseau de refuges de montagne, situés en des points stratégiques, offrent un large éventail de possibilités de montagne, aussi bien en hiver qu'au printemps ou en été, sans oublier l'automne, chromatique et calme.

s p o r t s

montagne, air et eau



Les promenades à cheval, en tant que modalité de tourisme vert, sont un autre exemple de loisirs qui respectent la nature. Monter à cheval dans un environnement privilégié, sentir la force du cheval en même temps que la sérénité de la promenade, sont quelques-uns des aspects les plus caractéristiques de ce sport. Les pistes forestières, les sentiers, les chemins muletiers et de transhumance qui parcourent les montagnes pyrénéennes sont les points de passage pour le cheval et le cavalier. Il existe de nombreux endroits répartis dans toutes les Pyrénées aragonaises, où l'on peut louer des chevaux.

La grande variété de la végétation et de la faune, ainsi que les niveaux fluviaux élevés, permettent la pratique de la **chasse** et de la **pêche**. Les chasses et les pêches gardées de toutes sortes sont nombreuses et sont répartis le long de la chaîne, fait qui place ces territoires dans une position privilégiée pour les amateurs de ces sports.



La **randonnée pédestre** est la meilleure façon et la plus simple de profiter et de connaître pleinement un territoire. Le calme du marcheur lui permet de sentir qu'il prend part à tout ce qui l'entoure: le paysage, les villages et les gens, leur mode de vie, en définitive, les petits détails du chemin. L'Aragon, et les Pyrénées aragonaises en particulier, compte un vaste réseau de sentiers balisés de Grande Randonnée (GR) et de Petite Randonnée (PR). Ce sont le GR 11 Sentier Transpyrénéen, GR 1 Sentier Historique, GR 15 Sentier Prépyrénéen, GR 16 Sentiers du Serrablo, GR 17 Sentier Marial, GR 18 Sentiers de la Ribagorza, GR 19 Sentiers du Sobrarbe, GR 45 Sentiers du Somontano de Barbastro, GR 65.3 Chemin de Saint-Jacques, ainsi que les PR du Royaume des Mallos, Echo, Jaca, Haut Gállego, Torla-Broto, Vallée de Chistau, La Puebla de Castro, Ribagorza Centrale, Haut Ésera, Vallée de

Benasque, Vallées de Baliera-Barrabés, Isábena Moyen, Benabarre-Montsec, Basse Ribagorza, Litera et Huesca.



glisser sur la neige



Ski de fond. Les dénivellations les plus douces sont un terrain propice pour cette modalité. Des skis étroits, des bottes plus petites et plus légères, une trace laissée au préalable dans la neige et l'envie de profiter de la nature en hiver. Dans les Pyrénées aragonaises, nous pouvons pratiquer le ski de fond dans les lieux suivants: Llanos del Hospital dans la vallée de Benasque, Pineta dans la vallée de Bielsa, Fanlo-Nerín dans la vallée de Vió, la Station Thermale de Panticosa, Sallent et La Partacua dans la vallée de Tena, le Somport et Astún dans la vallée de l'Aragon, Gabardito dans la vallée d'Echo, Lizara dans la vallée d'Aragües del Puerto et Linza dans celle d'Ansó.

L'Aragon possède plusieurs itinéraires balisés pour le **mushing** –traîneau tiré par des chiens- La présence de neige dans les Pyrénées pendant une longue période de temps permet de profiter de parcours hivernaux en symbiose avec des chiens adaptés à des conditions particulièrement dures.

Dans le **ski de montagne**, l'alpinisme se combine avec le ski. Le skieur est complètement autonome et il réalise des ascensions et des traversées en n'utilisant que ses skis. Pour pratiquer le ski de montagne, le sportif doit posséder une bonne forme physique et une bonne préparation technique, ainsi qu'une grande connaissance du milieu où il se déplace. Les grands massifs, tels que la Maladeta, Posets et le Mont Perdu, et les vallées les plus occidentales (de celle d'Ansó à celle de Tena), permettent d'effectuer quelques-unes des meilleures ascensions et descentes de neige vierge de toutes les Pyrénées. Une excellente façon de vivre la montagne hivernale dans son état pur.

s p o r t s

montagne, air et eau



Le **ski de piste** est le sport en rapport avec la neige qui a le plus d'amateurs, que ce soit en utilisant des skis ou la planche de snowboard. Les Pyrénées aragonaises compte une offre excellente et variée pour les amoureux de la descente. Les stations de sports d'hiver de Candanchú et d'Astún dans la vallée de l'Aragon, celles de Panticosa et de Formigal dans la vallée de Tena et celle de Cerler, dans la vallée de Benasque, attirent, tous les jours, un bon nombre de skieurs qui profitent de ce sport sur des pistes d'une grande qualité.

Autres sports sur glace

Les ravines verticales des Pyrénées aragonaises avec leurs eaux gelées à cause des basses températures hivernales deviennent des espaces d'une beauté incomparable, où les amateurs d'escalade sur glace peuvent tailler les lignes que leur imagination et leur technique leur permettent.

La pratique du **patinage** et du **hockey sur glace** trouve également dans les Pyrénées aragonaises un cadre approprié. La Patinoire de Jaca est une installation ouverte au public toute l'année et où ont eu lieu de nombreuses éditions du Championnat du Monde de Patinage Artistique Professionnel. En saison hivernale, de petites patinoires sont installées d'ordinaire dans d'autres localités pyrénéennes.



Le Château de Loarre et le Monastère de San Juan de la Peña (ci-contre) sont deux des lieux les plus emblématiques du Haut-Aragon.

Le Haut-Aragon a été utilisé et habité par l'homme pratiquement depuis ses origines. Ces premiers stades de l'humanité laissèrent sur ce territoire de magnifiques échantillons qui se prolongèrent au cours des siècles, comme on peut parfaitement le constater dans les traces multiples qu'apportèrent peu à peu les habitants successifs. Des manifestations, notamment les médiévales pour leur empreinte et leur diffusion, qui parlent d'elles-mêmes de façons de penser et, surtout, de modes de vie inévitables dans un milieu splendide et imposant, mais aussi hostile et dur.

art et histoire

L'EMPREINTE DE L'HOMME





À gauche, portail de l'église d'Agüero
Ci-dessous, le dolmen d'Agua Tuerta dans la vallée d'Ansó, un exemple des multiples vestiges mégalithiques se trouvant sur les terres pyrénéennes. À la page ci-contre, baie à tablettes caractéristique des églises du Serrablo et l'enceinte fortifiée de la citadelle de Jaca.



Les exemples, variés et riches, de ce devenir de l'homme au cours des siècles sont multiples. Un riche patrimoine laissé au cours de ces siècles d'un côté à l'autre de ce système montagneux.

C'est un itinéraire historique visible dans les **Hautes Cinco Villas** dès les premiers stades de l'homme. Ainsi, il y a de magnifiques exemples de l'empreinte romaine aux abords de Sádaba, avec le **Mausolée des Atiliens** et les vestiges de **Los Bañales**, remarquable établissement thermal qui conserve quelques-unes de ses salles et un aqueduc surprenant aux pierres de taille irrégulières. Mais c'est l'époque médiévale qui offre le plus grand nombre d'ensembles historiques: des agglomérations remarquables telles que **Sos del Rey Católico**, lieu qui, au XVe siècle, vit naître Ferdinand le Catholique au Palais de Sada, ou comme **Uncastillo**, authentique symphonie

romane avec ses églises Sainte-Marie, Saint-Martin ou Saint-Jean, cette dernière avec des fresques du même style. Sans oublier les multiples châteaux, églises, ermitages et ponts qui nous étonnent dans n'importe quel coin de cette zone, comme dans les localités de **Sádaba**, **Castiliscar**, **Luna** ou **Bagües**. On ne peut oublier non plus les manifestations ultérieures, notamment les gothiques –église de Sádaba– ou Renaissance –Mairie d'Uncastillo–.

Des manifestations artistiques sont visibles dans la région de la Jacetanía, une vaste zone qui vécut au Moyen Âge les premiers balbutiements du Royaume d'Aragon, et qui eut **Jaca** pour première capitale, comme l'avaient eue les Romains. De leur domination parlent les tronçons conservés de la voie qui reliait Saragosse à Lescún, en franchissant les passages difficiles de la Bouche de l'Enfer dans la vallée d'Echo et, plus au nord, du Port de Palo

frontalier. Des terres sillonnées à l'époque médiévale par les deux tronçons initiaux du **Chemin de Saint-Jacques** –ceux qui suivaient le cours des rivières Aragon Subordan et Aragon jusqu'à ce que celle-ci passe le seuil de la Navarre–. Une voie par laquelle le Roman fut diffusé jusqu'à l'enclave la plus cachée, en commençant par son principal exemple: la Cathédrale de Jaca, la première cathédrale romane érigée au XIe siècle. Mais il faut y ajouter une infinité d'échantillons incomparables, comme Santa María de Iguácel, San Adrián de Sasabe, San Pedro de Siresa, Santa Cruz de la Serós ou le monastère de San Juan de la Peña, protégé sous son rocher, d'une telle importance, aussi bien pour son histoire que pour ses composants artistiques. Il faut y ajouter d'autres exemples comme Larrosa, Aruej, Asieso, Majones, Botaya ou Navasa. Sans oublier les instants importants de l'Age Moderne, surtout ceux où Philippe II fortifia

art et histoire

L'EMPREINTE DE L'HOMME



toutes les Pyrénées en prévision des incursions possibles des huguenots français, au cours desquels –entre autres fortifications– fut construite la **Citadelle pentagonale de Jaca** suivant les modèles de l'Italien Spanocchi. Des manifestations se poursuivant jusqu'au baroque –retables d'Ansó–, grâce auxquelles sont constituées dans l'ensemble des agglomérations d'un grand intérêt, surtout si on y ajoute leurs composants ethnologiques, telles qu'Ansó, Echo, Jaca ou Santa Cruz de la Seros, dont la séquence commence avec les premiers pas de l'homme (monuments mégalithiques d'Ansó, Echo ou Villanúa.)

Le **Haut-Gállego** est la somme de deux zones: **la Vallée de Tena** et le **Serrablo**, unies par leur colonne vertébrale: la rivière Gállego, la rivière des Gaulois. Des terres où la présence de l'homme se perd dans la nuit des temps, comme en témoignent les **dolmens de Biescas**

ou **Ibirque**, et le passage de Rome par la **Station Thermale de Panticosa**. Mais une fois encore, c'est l'époque médiévale qui est la plus notoire, avec une série de monastères médiévaux documentés, parmi lesquels ressortait celui de San Andrés de Fanlo. Les foyers de rayonnement culturel, de contrôle et de pouvoir, sous la protection desquels surgit également toute une série de petites localités, permirent l'expansion, dans une zone réduite, de constructions uniques: l'ensemble des églises du Serrablo. Des édifices ayant des caractéristiques spéciales, pour les uns mozarabes et pour d'autres du premier roman aragonais: Lárrede, Sans Bartolomé de Gavín, San Juan de Busa, Lasieso, Ordovés, Otal, Oliván ou Susín. Des exemples auxquels s'ajoutent les romanes –Orús, Rapún, Allué, Javierrelatre ou Arruaba– ou celle du style Renaissance naissant –Yebra de Basa, Panticosa ou Sallent de Gállego–.

Le Comté de Sobrarbe, rattaché plus tard au Royaume d'Aragon, surgit entre légende et réalité historique des temps médiévaux. Mais le va-et-vient humain commence auparavant: dolmens de Tella et Paüles de Sarsa; grotte du Forcón à Peña Montañesa. Et de nouveau le Moyen âge, non sans auparavant constater le passage des Romains et des Wisigoths. Lors de ces siècles, surgissent des monastères d'une grande projection, une infinité d'agglomérations à la suite du repli chrétien et des lignes frontalières créées devant l'envahisseur musulman. Voilà le monastère de San Victorián de Asán, rebâti selon les canons du baroque. Voilà l'incroyable ensemble médiéval d'Ainsa. Ou les châteaux et les enceintes fortifiées de Muro de Roda, Samitier, Abizanda, Troncedo ou Boltaña. Et suit une longue liste d'églises et de petits ermitages romans –Palo, Buil, San Juan de Toledo de la Nata, San Vicente de Labuerda, Tella, Vió ou San Nicolás de Bujaruelo–. Mais

Ci-dessous, Musée des Arts Populaires, un exemple de l'architecture populaire du Serrablo avec la toiture à dalles et la cheminée tronconique typique. À droite, détail du retable de la Collégiale de Bolea.

Ci-contre, en haut, cloître de la cathédrale Roda de Isábena. Au-dessous, Ermitage de Notre-Dame de Run dans la Ribagorza et détail d'un chapiteau du cloître de la collégiale d'Alquézar.



ces exemples incomparables ne se terminent pas là. Le XVI^e siècle voit apparaître une série d'édifices exceptionnels, d'églises uniques comme **Olsón** –«la Cathédrale de Sobrarbe»–, Castejón de Sobrarbe, Broto, Boltaña ou les **peintures de San Juan de Toledo de la Nata**, de palais et de bâtisses étonnantes comme Aluján, Arasanz, Fanlo, San Vicente de Labuerda ou Bielsa.

Des caractéristiques visibles aussi dans la **Ribagorza**, ce comté qui allait faire partie, plus tard, du Royaume d'Aragon. Des enclaves de la Ribagorza où l'on peut suivre les pas de l'homme avec ces dolmens de Cornudella de Baliera, Benabarre et Seira ou avec les traces que le roman a laissées dans les châteaux –Pano, Fantova, Mon de Perarrúa, Luzás, Viacamp ou Chiriveta–, les églises –Grustán, Besians, Biescas de Bardají, Senz, Villanova, Renanué, Villarrué, Sos, Sesué, Treserra, Cajigar,

Capella ou Tolva–, les ermitages –San Román de Castro et son chœur mudéjar, San Antón de Pano, San Martín de Caballera, Notre-Dame de Grâce de El Run, la Vierge des Rochers de Güell, Notre-Dame du Llano de Laguarres ou San Avantin de Bonansa–, et les constructions variées –notamment les ponts de Perarrúa, Besians ou celui exceptionnel, par ses dimensions, de Capella, sans oublier des différents monastères avec toute leur vigueur, tels qu'Obarra, Alaón et Urmella. Suivent les exemples du gothique –retables de la Puebla de Castro, Capella et Villanova–, Renaissance –palais de Benasque ; églises de Laguarres, Lascuarres ou Castarlenas– et baroque –Juseu avec ses plâtres baroco-mudéjars, ou Benabarre–. Des styles réunis dans les ensembles monumentaux: Graus et sa place incomparable, ceux médiévaux de Roda de Isábena et de Montañana, ou celui d'Arén avec ses ruelles et sa grand-place.



Mais si on constate l'évolution humaine dans les zones précédentes, cela est encore plus palpable sur le versant méridional de la **Sierra de Guara**, dans le Somontano de Barbastro et à La Hoya de Huesca. Ainsi, à plusieurs dolmens –Otín, Belsué et Nocito– s'ajoutent les nombreuses grottes aux peintures rupestres levantines de la rivière Vero, incluses dans la liste du Patrimoine Mondial de l'Art Rupestre de l'Arc Méditerranéen. Ces terres plus accessibles virent s'installer les musulmans, ce qu'on peut apprécier dans la vieille ville d'Alquézar. Mais il y eut la reconquête et les manifestations infinies de l'art roman, comme Adahuesca, Nasarre, Saint-Pierre le Vieux de Huesca, Agüero, Concilio, le monastère de Casbas de la transition, Chibluco ou les châteaux de Montearagón, Loarre ou Sarsamarcuello, outre les ermitages de la transition au gothique de San Miguel de Foces à Ibieca, Liesa, Bierge ou Barluenga, toutes avec des peintures murales

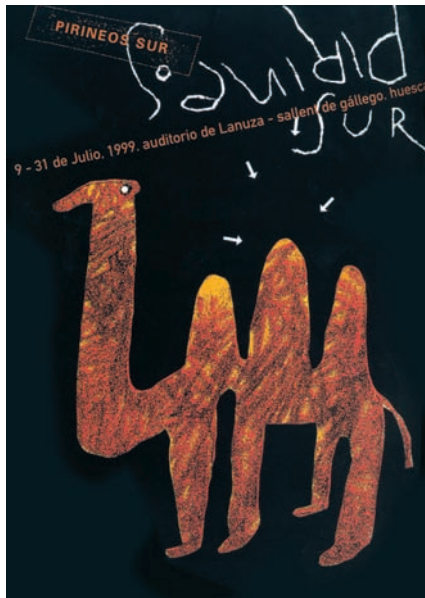
franco-gothiques. Et voilà la Cathédrale de Huesca, exemple extraordinaire de l'art gothique, construite avant d'entrer dans le XVI^e siècle, siècle qui se reflète dans les églises d'Abiego, Bolea avec son magnifique retable, ou la cathédrale de Barbastro avec, elle aussi, un superbe retable. Le baroque permet de découvrir Adahuesca, Casbas ou San Lorenzo de Huesca.



Si le patrimoine historique et artistique des Pyrénées est riche, leur culture traditionnelle l'est aussi. Des manifestations de divers signes, les activités économiques de toujours, des rites pour s'imprégner dès l'enfance de cette société, des croyances de toutes sortes qui essaient d'expliquer ce qui est inexplicable ou une infinité de fêtes devant obligatoirement exister, du fait de la vie rude de jadis.



À gauche, danseurs lors de la fête patronale de Santa Orosia de Yebra de Basa.
À droite, «tranga» du Carnaval de Bielsa.



Une quantité innombrable de fêtes jalonne toute l'année l'ensemble des zones des Pyrénées. Des manifestations qui constituaient le cycle festif annuel, qui marquaient les changements saisonniers –équinoxes et solstices– ou la fin des tâches agricoles et d'élevage.

Des fêtes souhaitées qui annoncent les quatre saisons selon leurs caractéristiques, les travaux à faire. Ainsi, le **Carnaval**, fête qui salue le printemps, la régénération de la vie, marquée par ses personnages –«trangas», «madamas», ours, «Don Carnal»–, visibles à Bielsa, San Juan de Plan, Nerín, Torla, Gistáin, Plan, Campo et La Fueva.

Au Carnaval succède le Carême restreignant, la **Saint-Jean** se célébrant ensuite, avec ses deux principaux composants, régénérateurs et vivificateurs: l'eau et le feu. Le premier

recherché dans les sources et les lacs, dont il fallait boire l'eau ou bien s'y baigner. Le second se manifestant dans des centaines de feux allumés dans une infinité de localités. De cette manière, arrivent les jours d'automne, marqués par la transhumance des troupeaux à partir de la Saint-Michel, prélude de Noël, du changement d'année, se caractérisant par le rite de «**la tronca**» de Noël.

Mais ce ne sont pas là les seuls jours de congé. Il faut y ajouter toutes les fêtes patronales concentrées, pour un bon nombre, entre la mi-juillet et la mi-août, moment où s'achèvent ou bien ralentissent les tâches agricoles et pastorales. Des jours fériés se caractérisant par une série de manifestations, parmi lesquelles il faut signaler les **dances**, notamment celles des bâtons ou «paloteos», comme la Danse du Repetau de Torla, le 12



Ci-contre, l'un des personnages de la «morisma» d'Ainsa.
Ci-dessous, les habitants de San Juan de Plan portent le feu avec des torches («tiedas») pendant la nuit de la Saint-Jean.



octobre, ou bien la dance, qui ont lieu à la Saint-Laurent, fête du patron de Huesca.

Il y a également quelques représentations curieuses, telles que le pèlerinage de Santa Orosia avec ses danseurs à **Yebra de Basa** –25 juin–, qui se déroule dans un paysage de rêve, agrémenté par des costumes et des figures de danse uniques, et par les deux instruments dont est faite sa musique : le «chicotén» et le «chiflo». Signalons également la **Fête d'exaltation du costume d'Ansó**, le dernier dimanche d'août, moment où défilent ses habitants dans les rues revêtus des différents costumes utilisés selon les besognes et les événements à commémorer. Et en septembre, la **Mojiganga de Graus**, théâtre populaire du dix-huitième siècle qui, entre plaisanterie et réalité, dénonce ce qui est arrivé dans la ville au cours de la dernière année, et la **Morisma d'Ainsa**, représentée

les années impaires, dans le cadre incomparable de sa place et remémorant la bataille livrée et la victoire dans cette localité contre la domination musulmane, après l'apparition d'une croix sur une yeuse.

Les **festivals d'été**, qui ont lieu dans différentes zones des Pyrénées, complètent cette offre touristique variée. Le premier et le plus ancien est le **Festival Folklorique des Pyrénées**, qui a lieu à Jaca les années impaires –elle partage son siège avec la ville française d'Oloron– et où l'on peut profiter des sons et des rythmes traditionnels du monde entier. Se consacrant à la la musique et à la culture pyrénéennes, le **PIR** se tient à Anso, Echo, Aragües et Jaca. Le Festival International des Cultures **Pyrénées Sud** est le point de rencontre des musiques ethniques sur une scène flottant sur les eaux du barrage de Lanuza.

Le Festival du **Château d'Ainsa** est consacré, lui aussi, aux musiques du monde. Il y a ceux consacrés à la musique ancienne comme le **Festival du Chemin de Saint-Jacques** et le **Festival de Roda de Isábena**. Également dans la Ribagorza, les **Classiques à la frontière** consacre leur programme à la musique classique. Organisé sur initiative privée, le **Festival du Somontano** a lieu à Barbastro.

Il faut également signaler le Festival de Cinéma de Huesca, qui acquiert un prestige de plus en plus grand, et le festival de Cinéma Sportif «Ville de Jaca».

Une cuisine sobre et ingénieuse

La cuisine des Pyrénées et des Prépyrénées aragonaises a su maintenir ses traditions, aussi bien sur les tables publiques que sur les privées, sauf lors des funestes années de l'émigration, lorsque la salade mixte et les côtelettes s'imposèrent comme planche de salut du voyageur et complément du villageois, reconverti en hôtelier. Aujourd'hui, heureusement, on a compris que la gastronomie est autant de la culture que la préservation de l'espace ou de l'architecture traditionnelle et elle est récupérée à pas de géants.



Les caractéristiques spécifiques de la cuisine pyrénéenne pourraient se résumer en deux mots: sobriété et ingéniosité. Sobriété donnée par une nature pas particulièrement généreuse, raison pour laquelle il fallait subsister avec ce qu'il y avait; et ingéniosité précisément pour élaborer des mets à partir de produits négligés dans des milieux plus fertiles.

Des plats comme les «crespillos» et les «chiretas» reviennent dans les restaurants, et d'autres comme les «miettes» les «recaosou» les abats variés, qui n'avaient pas perdu leur présence publique, ont un prestige accru. De cette alimentation populaire basée sur le pain, les pommes de terre, les légumes verts et secs, complétée par ce qu'il y avait –essentiellement le porc, avec le gibier, le mouton et le boeuf presque utilisés comme exceptions festives–, on est passé à une autre dans laquelle le poisson ne se limite plus à la truite ou à la morue, des formules culinaires actuelles sont adaptés et on célèbre les déjà mentionnés crespillos –dessert fait à la poêle ou

une feuille de bourrache est frite plongée dans une masse sucrée– ou les chiretas, charcuterie particulière au mouton et au riz, aussi délicates à élaborer que délicieuses à savourer, pour la sagesse qu'elles renferment.

Des plats tels que la scarole aux pommes de Bienés –traditionnel à Ansó– considéré comme modernes aujourd'hui sont récupérés, de même que les salades avec diverses herbes sylvestres, comme le pissenlit ou le cresson, réimportées par les Français et habituelles dans la zone la plus orientale. Mais aussi ceux dérivés du pain –les «miettes», les multiples soupes ou la simple tranche avec de l'ail–, les haricots dont l'implantation fut rapide après leur arrivée d'Amérique, avec la création des célèbres «boliches» d'Embún et de Biescas. Peu de poissons sont savourés, sauf la truite des rivières ou l'omniprésente morue, sublime à la sauce à l'ail ou pour accompagner divers potages. Le gibier, lui non plus, ne restait dans la montagne, même si aujourd'hui les civets, les confits de sanglier et les ragoûts de gibier à



plumes sont récupérés. Les protéines étaient apportées par le porc et le mouton, qui donna lieu à des plats tels que les «tripilgates», «chinflainas» ou les asperges de montagne, à partir des queues des jeunes brebis.

Il est logique de déduire que la **confiserie** est calorique, étant basée sur la farine et les graisses, et c'est le cas. Du touron noir, aux amandes du Somontano de Barbastro, aux produits conventuels, qui ont pratiquement disparus, la confiserie des Pyrénées complétait une alimentation qui, avant de flatter le palais, essayait de satisfaire l'estomac. Et, heureusement, on assiste à une récupération de la production de fromage, longtemps disparu, et également le goût pour les champignons, popularisés il y a bien peu –seul le lactaire était unanimement accepté– et ce, bien que Graus ait l'un des plus importants marchés espagnols de la truffe.

Ceux qui aiment ce qui est traditionnel peuvent choisir dans une longue liste de gîtes ruraux et

Etablissements touristiques de qualité

Le visiteur qui passe par ces terres trouvera une offre variée de services touristiques: des logements et des restaurants qui s'adaptent à tous les besoins et à tous les goûts du voyageur, des centres d'informations touristiques... Le Haut-Aragon compte un réseau hôtelier de qualité: hôtels, appartements, appartements bénéficiant de services hôteliers, gîtes ruraux, pensions, auberges, refuges de montagne...



vivre en savourant l'arôme des villages de montagne. Pour ceux qui préfèrent emporter tout avec eux, il y a une bonne offre de campings et de zones pour camper. Dans un autre ordre de choses, on trouve les auberges et les Refuges de montagne. Les premiers s'intégrant dans des localités ou dans leurs environs, et les seconds éloignés des zones urbaines, ils attendent tous ceux qui recherchent une tourisme plus actif. Et si nous n'aimons pas ce qui est singulier, nous pouvons toujours opter pour le **Parador National** privilégié du Mont Perdu à Pineta, pour le réseau de **pensions** enclavées dans des édifices ou des lieux emblématiques (Arguis, Loarre et Roda de Isábena) ou bien pour le calme que nous offre l'une des trois stations thermales, Panticosa, Baños de Benasque ou Vilas del Turbón.

La restauration a connu aussi un essor au cours des dernières années. L'École d'Hôtellerie de Huesca est en train de créer une nouvelle génération de cuisiniers et de professionnels

pour satisfaire une offre qui va de la cuisine populaire aux restaurants de grande qualité et de prestige.

La tradition touristique de cette zone a permis le développement d'**entreprises de tourisme** qui offrent des services de guide, conseil et équipement pour la pratique de sports (parapente, canyoning, sports hippiques, sports nautiques, U.L.M., deltaplane, escalade, ascensions aux sommets des Pyrénées...).



Bureaux d'informations touristiques

Ouverts toute l'année

Aínsa	Avda. Pirenaica, 1 (Cruce de carreteras)	974 500767	Bierge	Entrada al pueblo	974 318102
Aínsa (Comarcal)	Pza. del Castillo. Torre Nordeste	974 500512	Biescas	Plaza Ayuntamiento s/n	974 485222
Barbastro	Avda. La Merced, 64	974 308350	Bolea	Plaza Mayor, 1	974 272200
Benasque	C/ San Sebastián, 5	974 551289	Broto	Avda. Ordesa, 1	974 486413
Boltaña	Avda. Ordesa, 47	974 502043	Campo	Ctra. Benasque s/n	974 550000
Canfranc	Plaza Ayuntamiento, 1	974 373141	Castejón de Sos	Avda. El Ral, 39	974 553000
Graus	Fermín Mur, 25	974 546163	Colungo	Centro Interp. Arte Rupestre.	609 014353/
Huesca	Pza. López Allué, s/n	974 292170	Echo	Parque Cult. Río Vero	974 314185
Jaca	Plaza de San Pedro, 11-13	974 360098	El Grado	Edif. Museo Arte Contemporáneo	974 375505
Monzón	Pza. Mayor, 4 (Porches del Ayto.)	974 417774/	Fanlo	Barrio del Cinca	974 304021
		974 400700 ext. 504	Fiscal	Cruce de Fanlo con Ctra. De Sarvisé	974 486152
	Castillo de Monzón	974 417791	Fonz	Avenida Jesús, 1	974 503003
Panticosa	C San Miguel s/n	974 487318	Formigal	Plaza Mayor, 3	974 412001
Sabiñánigo	Av. Del Ejército, 27	974 484272	Fraga	Edificio Almonsa III	974 490196
Torreciudad	Santuario de Torreciudad	974 304025	Lecina (Barcabo)	Plaza España, 1	974 470050
			Loarre	Plaza Mayor s/n	974 318453
			Montanuy	Carretera. (Debajo Torre)	974 382609
			Naval	Cruce Ctras. N-260 y N- 230	974 554009
				Calle Obradores, s/n	974 300503/

Ouverts en été et quelques jours fériés

Abizanda	C/ Castillo s/n. Torre y Museo	974 300372/	Plan	Entrada a Plan	974 506400
		974 300326	Puente la Reina de Jaca	Ctra. Jaca-Pamplona, s/n	974 377499
Alquézar	Entrada sur del pueblo	974 318940	Rodellar	Parque Guara en Bierge	974 343480
Ansó	Plaza Domingo Miral, 1	974 370225	Sallent de Gállego	Plaza del Mentidero s/n	974 488005
Ayerbe	Plaza Ramón y Cajal s/n	974 380025	Torla	C/ Fatás s/n	974 486378
Benabarre	Plaza Mayor, 1	974 543000			
Bielsa	Plaza Mayor, s/n	974 501127			



Musées et Centres d'Interprétation

ABIZANDA. Musée de la Religiosité Populaire et des Croyances des Pyrénées. Tél. +34 974 500 800 et Tél. +34 974 300 326

ADAHUESCA. Centre d'Interprétation des Légendes et Traditions. Tél. +34 974 318 151

AGÜERO. Musée de l'Orgue. Musée Parroissial. Tél. +34 974 380 437

AINSA. Musée des Métiers et des Arts Traditionnels d'Ainsa. Tél. +34 974 510 075 ou Tél. +34 974 311 980
Ecomusée de la Faune Pyrénéenne. Tél. +34 976 299 667.
Exposition Paléontologique Fossiles de Mer.

ALQUÉZAR. Musée Ethnologique de Casa Fabián. Tél. +34 974 318 913. Musée de la Collégiale.

ANETO. Centre d'Interprétation du Parc Posets-Maladeta.

ANSÓ. Musée Ethnologique. Église paroissiale. Tél. +34 974 370 022.
Centre d'Interprétation de l'Ours. Centre d'Interprétation des Vallées Pyrénéennes Occidentales. Tél. +34 974 370 210

ARAGÜES DEL PUERTO. Musée Ethnologique.

ARÉN. Centre d'Interprétation de la Ribagorza.

AYERBE. Centre d'Interprétation de Santiago Ramón y Cajal. Tél. +34 974 308 350.
Musée d'Art Sacré. Église paroissiale. Tél. +34 974 380 048.

BANDALIÉS. Musée de la Céramique du Haut-Aragon. Tél. +34 974 262 077

BARBASTRO. Musée Diocésain. Centre d'Interprétation du Somontano. Tél. +34 974 308 350.
Musée du Vin. Tél. +34 974 315 575
Musée Diocésain. Tél. +34 974 310 275

BENABARRE. Musée Ethnologique du Mas de Puivert. Tél. +34 974 543 365. Musée Paroissial.

BENASQUE. Centre d'Interprétation du Parc Postes-Maladeta. Tél. +34 974 552 066.

BIELSA. Musée Ethnologique. Tél. +34 974 501 000

BIERGE. Centre d'Interprétation de la Sierra et des Canyons de Guara. Tél. +34 974 318 238 et Tél. +34 974 318 121

BLECUA. Musée Ethnologique

BOLEA. Musée Ethnologique Saintes. Tél. +34 974 272 407

BOLTAÑA. Musée Religieux. Musée de la Ferronnerie.

BUBAL. Musée Ethnologique.

CAMPO. Musée des Jeux Traditionnels. Tél. +34 974 550 136
Musée des Crosses. Casa Victoria. Tél. +34 974 550 033.

CANFRANC-TORRE DE FUSILEROS. Centre d'Interprétation du Chemin de Saint-Jacques.

CASTILLAZUELO. Centre d'Interprétation de la rivière Vero. Tél. +34 974 308 350.

COLUNGO. Centre d'Interprétation de l'Art Rupestre. Tél. +34 974 308 350.

ECHO. Musée Ethnologique de Casa Mazo. Musée de Sculpture Contemporaine. Tél. +34 974 375 505

ERISTE. Centre d'Interprétation du Parc Poste-Maladeta. Tél. +34 974 551 724

FISCAL. Musée Ethnologique-Batán de Lacort.

FONZ. Musée Ethnologique

GRAUS. Musée des Icônes. Tél. +34 974 545 245
Musée de Joaquín Costa.

HUESCA. Musée Archéologique Provincial. Tél. +34 974 220 586.
Musée Diocésain. Tél. +34 974 231 099. Musée pédagogique "L'école d'Hier". Tél. +34 974 227 361

JACA. Musée Diocésain d'Art Sacré. Tél. +34 974 356 378.
Musée des Miniatures Militaires.

LAFORTUNADA. Musée Pyrénéen de l'Électricité

LARRÉS. Musée du Dessin du Château de Larrés. Tél. +34 974 482 981.

LASCUARRE. Musée du Jouet.

LASPAÚLES. Musée Géologique. Tél. +34 974 553 141

LASPUÑA. Musée des "Nabatas" et du Bois. Tél. +34 974 500 755

LATORRECILLA. Musée Apicole. Tél. +34 974 500 755

MONTMESA. Centre d'Interprétation Ornithologique de l'Alberca de Alboré.

MORILLO DE TOU. Musée de la Poterie Traditionnelle Aragonaise. Tél. +34 974 500 793. Salle de Nature des Métiers de la Forêt. Centre d'Interprétation de la Récupération de Morillo.

MURILLO DE GÁLLEGO. Musée de l'Électricité. Tél. +34 974 383 171.

NAVAL. Musée de la Poterie Traditionnelle et de l'Artisanat.

RODA DE ISABENA. Musée Diocésain. Tél. +34 974 544 503.

RUESTA. Salle d'Interprétation de Ruesta et ses environs.

SAN JUAN DE PLAN. Musée Ethnologique. Tél. +34 974 506 049
Musée Textile.

SANTA CRUZ DE LA SERÓS. Centre d'Interprétation de San Juan de la Peña. Tél. +34 974 361 476

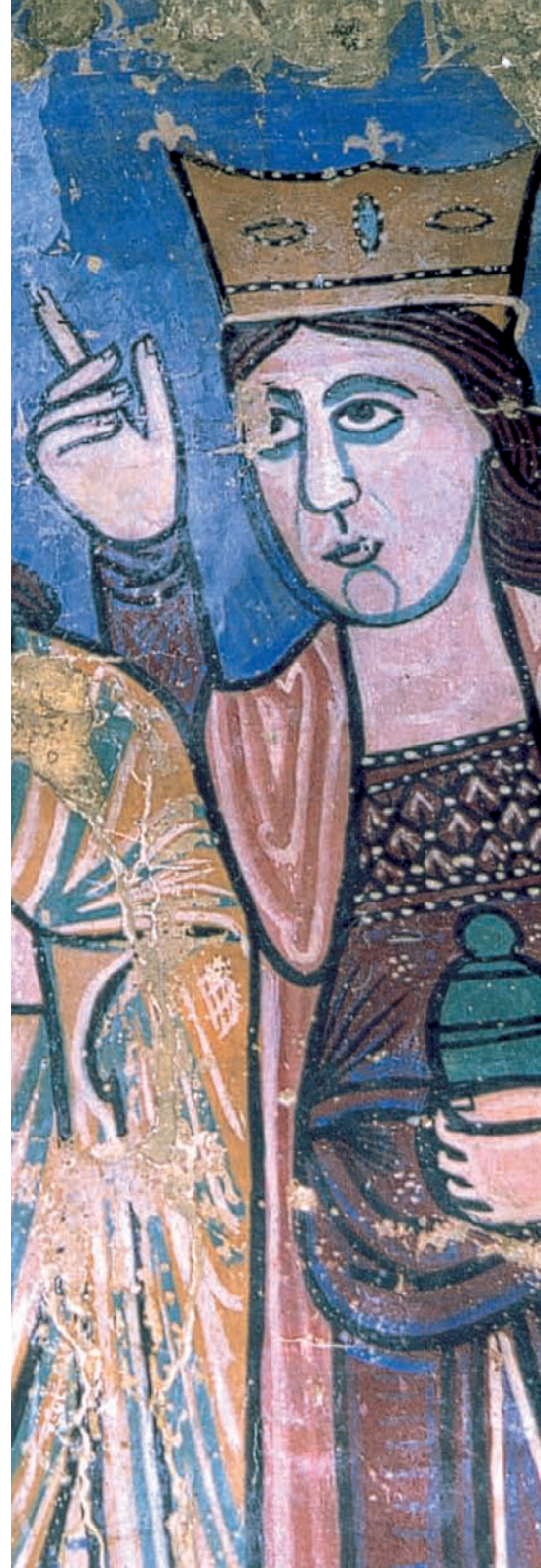
SABIÑANIGO. Musée des Arts Populaires du Serrablo. Tél. +34 974 482 240
PIRENARIUM. Tél. +34 902 480 001

SOS DEL REY CATÓLICO. Musée du Roi Catholique

TELLA. Musée Ethnologique Casa Carrasco
Musée de la Sorcellerie. Musée Abbaye du Curé.

TORLA. Musée Ethnologique. Tél. +34 974 486 152.

UNCASTILLO. Centre d'Art Religieux des Prépyrénées. Musée de la Tour du Château. Tél. +34 974 679 061.





La Nature, l'art, l'histoire et le sport vont à l'unisson dans les Pyrénées et les Prépyrénées aragonaises. Les sommets majestueux de plus de trois mille mètres d'altitude, le riche patrimoine accumulé au cours des siècles et un espace idéal pour la pratique de sports d'aventure font du Haut Aragon une destination parfaite pour ceux qui veulent profiter de ces terres de rêve. Ce territoire si particulier a conservé des traditions et des fêtes d'autrefois et, en même temps, il y a introduit des nouveautés pour que la saveur d'antan de ses villages se combine avec les nouveaux goûts. En somme, une terre et des gens qui parlent d'hier et sont tournés vers demain.

